

Анотація дисципліни за вибором
Інформація для студентів

Назва дисципліни	ОСНОВИ АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ ПЕРЕКЛАДІВ
Викладач	ТАЩЕНКО Ганна Володимирівна, канд. філол. наук, доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша, 61022, м. Харків, майдан Свободи 4, к. 7–76, тел. +380502102090, електронна адреса кафедри transengl@karazin.ua
Курс та семестр, в якому планується вивчення дисципліни	2 курс магістратури, 3 семестр, заочна форма навчання
Факультети, студентам яких пропонується вивчати дисципліну	Факультет іноземних мов
Мета	Метою викладання навчальної дисципліни “Основи анотування та реферування перекладів” є створення теоретичної бази, необхідної для подальшого удосконалення фахової компетенції майбутніх перекладачів, зокрема, навичок і умінь практичної перекладацької діяльності у галузі перекладу науково-технічної літератури українською та англійською мовами у таких видах перекладу як анотативний та реферативний, а також формування фахових знань спеціаліста, здатного працювати у науково-технічній та інформаційній галузях, зокрема, у структурах, які забезпечують реалізацію цього виду діяльності; уміння стискати текст, виділяючи основне у ньому, з використанням різних методів реферування та анотування, а також ресурсів штучного інтелекту.
Опис дисципліни	
Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни	Диплом бакалавра філології, комплекс практичних та теоретичних дисциплін перекладознавчого циклу.
Максимальна кількість студентів, які	16

можуть одночасно навчатися Теми аудиторних занять та самостійної роботи Мова викладання	Тема 1. Поняття аналітико-синтетичної обробки текстів: бібліографічний опис, анотація, реферат. Поняття «первинних» та «вторинних» документів. Сутність анотування та реферування. Класифікації та функції анотацій та рефератів. Тема 2. Вимоги до укладання анотацій до наукових статей. Лексичні та стилістичні особливості. Стандартні складові. Тема 3. Особливості англо-українського та українсько-англійського перекладу анотацій до наукових статей. Тема 4. Використання штучного інтелекту при укладанні та перекладі анотацій. Тема 5. Постредагування анотацій та рефератів. Організація курсу: дистанційна на основі відеоконференції Zoom та навчальної платформи Moodle, що забезпечує можливість використання різних форм онлайн-навчання (доступ до навчальних ресурсів, дискусії, консультації і спілкування з викладачем, обговорення і виконання навчальних завдань тощо). Поточний контроль у формі тесту з множинним вибором; підсумковий контроль у формі письмового завдання з укладання анотації англійською мовою та переклад фрагменту реферату українською мовою. Українська, англійська
--	---